

❧ 12. MEKTUP ❧

١٢- ﴿ الْمَكْتُوبُ الثَّانِي عَشَرَ إِلَى أَخِيهِ الْحَقِيقِيِّ الْمَيَّانِ غُلَامِ مُحَمَّدٍ فِي بَيَانِ أَنَّ الْمَلِكَ وَإِنْ كَانَ مُشَاهِدًا لِأَصْلِ وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ فِي مِرَاةِ الْأَنْفُسِ وَلَكِنْ جُعِلَتْ تِلْكَ الدَّوْلَةُ فِيهِ كَالْجُزْءِ مِنْهُ وَتَرْتَّبَ الْبَقَاءُ عَلَيْهِ وَمَا يُنَاسِبُهُ ﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى (اعْلَمْ) أَنَّ الْمَلَائِكَةَ الْكَرَامَ عَلَى نَبِينَا وَعَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ مُشَاهِدُونَ لِأَصْلِ وَمُتَوَجِّهُونَ إِلَيْهِ وَمُتَعَلِّقُونَ بِهِ وَشَاقِبَةُ الظِّلَّةِ مَفْقُودَةٌ فِي حَقِّهِمْ وَالْإِنْسَانُ الْمُسْكِنُ الْعَاجِزُ قَلَمًا يَضَعُ قَدَمَهُ فِي خَارِجِ الظِّلَّةِ فِي هَذِهِ النَّشْأَةِ وَيُحْصَلُ شُهُودًا دَائِمِيًّا بِذَوْنِ وَسَاطَةِ مَرَايَا الْأَفَاقِ وَالْأَنْفُسِ وَبَعْدَ الْوُضُوعِ إِلَى الْأَصْلِ يَتَحَلَّى فِي مِرَاةِ قَلْبِهِ لَمْعَةً مِنْ تَشَعُّعِ أَنْوَارِ الْأَصْلِ وَيَرْجِعُ إِلَى الْعَالَمِ وَيُحَالُ فِيهِ عَلَيْهِ تَرْبِيَةُ النَّاقِصِينَ وَفِي هَذَا الرُّجُوعِ تَرْبِيَةُ نَفْسِهِ وَتَرْبِيَةُ غَيْرِهِ فَإِنَّ تِلْكَ اللَّمْعَةَ الَّتِي جُعِلَتْ كَالْجُزْءِ مِنْهُ تَجْعَلُ أَجْزَاءَهُ الْآخَرَ مُتَّصِفَةً بِصِبْغِهَا فِي مُدَّةِ رُجُوعِهِ وَمُتَلَوْنَةً بِلَوْنِهَا كَمَا أَنَّهُ يُخْرِجُ غَيْرَهُ مِنْ مَضِيقِ النَّقْصِ إِلَى فُضَاءِ الْكَمَالِ وَيَلْتَهُمْ مِنَ الْغَيْبِ إِلَى الشُّهُودِ فَإِذَا تَمَّتْ مُدَّةُ الدَّعْوَةِ وَالرُّجُوعِ وَبَلَغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ يَظْهَرُ فِيهِ شَوْقُ الْأَصْلِ وَيَقُومُ مِنْ بَاطِنِهِ نِدَاءُ "الرَّقِيقُ الْأَعْلَى" وَيَتَخَلَّصُ مِنْ تَعَلُّقَاتِ شَتَّى وَيَنْقَلُ حُمُولَهُ مِنَ الْغَيْبِ إِلَى الشَّهَادَةِ وَتَخْرُجُ مُعَامَلَتُهُ مِنَ الْمُرَاسَلَةِ إِلَى الْمُعَانَقَةِ وَيَصْدُقُ هُنَا "الْمَوْتُ جِسْرٌ يُوصِلُ الْحَيِّبَ إِلَى الْحَيِّبِ" (يَنْبَغِي) أَنْ يُعْلَمَ أَنَّ الْمَلِكَ وَإِنْ كَانَ مُشَاهِدًا لِأَصْلِ وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ فِي مِرَاةِ الْأَنْفُسِ وَلَكِنْ جُعِلَتْ تِلْكَ الدَّوْلَةُ فِي الْإِنْسَانِ كَالْجُزْءِ مِنْهُ وَأُعْطِيَ الْبَقَاءُ بِهَا وَجُعِلَ مُتَحَقِّقًا بِهَا بِخِلَافِ الْمَلِكِ فَإِنَّ تِلْكَ الدَّوْلَةَ مَا جُعِلَتْ فِيهِ كَالْجُزْءِ مِنْهُ بَلْ لَهُمُ النَّظَارَةُ مِنَ الْخَارِجِ وَلَيْسَ لَهُمْ بَقَاءٌ وَتَحَقُّقٌ بِهَا وَلَيْسَ فِيهِمْ ذَلِكَ الْإِنْصِبَاغُ وَالتَّلَوُّنُ بِلَوْنِ الْأَصْلِ الَّذِي تَبَسَّرَ لِلْإِنْسَانِ وَالْإِخْتِصَاصُ الَّذِي حَصَلَ لِلْفَرُشِيِّينَ لَيْسَ هُوَ لِلْقُدْسِيِّينَ فَإِنَّ تَفَاوُتَ مَا بَيْنَ الْبَاطِنِ وَالْخَارِجِ كَثِيرٌ وَإِنْ كَانَتِ الدَّوْلَةُ الْبَاطِنِيَّةُ كَالْجُزْءِ وَالدَّوْلَةُ الْخَارِجِيَّةُ كَالْكُلِّ وَلَكِنْ

الْبَاطِنِ بَاطِنٌ وَالْخَارِجُ خَارِجٌ كَلَامُنَا إِشَارَةٌ وَبِشَارَةٌ وَلِهَذَا صَارَتْ خَوَاصُّ الْبَشَرِ أَفْضَلُ مِنْ خَوَاصِّ الْمَلَائِكَةِ وَمَعَ جَمِيعِ ذَلِكَ حَصَلَ اسْتِحْقَاقُ الْخِلَافَةِ "وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ" ﴿شِعْرٌ﴾:

زمین زاده بر آسمان تاخته \* زمین وزمانرا بس انداخته

﴿ترجمه﴾

عَلَا فَوْقَ السَّمَاءِ وَلَيْدَ أَرْضٍ \* وَخَلَفَ خَلْفَهُ زَمَنًا وَأَرْضًا

وَهَذِهِ الدَّوْلَةُ أَيْمًا تَبَسَّرَتْ لِإِلَاسَانٍ بِوَاسِطَةِ جُزْئِهِ الْأَرْضِيِّ وَالْقَلْبُ الَّذِي صَارَ عَرْشَ اللَّهِ أَيْمًا هُوَ بِدَوْلَةِ الْعُنْصُرِ التَّرَائِيِّ الَّذِي جَامِعٌ لِلْكَلِّ وَمَرْكَزُ دَائِرَةِ الْإِمْكَانِ نَعَمْ أَيْمًا نَالَتْ الْأَرْضُ كُلَّ هَذَا الْعُلُوِّ وَالرَّفْعَةِ مِنَ الضَّعَةِ وَعَدَمِ التَّرْفَعِ وَجَعَلَهَا التَّوَاضُعُ عَالِيَةً "مَنْ تَوَاضَعَ لِلَّهِ سَبَّحَانَهُ رَفَعَهُ اللَّهُ" فَإِذَا رَجَعَ الْإِنْسَانُ إِلَى الْأَصْلِ بَعْدَ تِمَامِ مُدَّةِ رُجُوعِهِ وَدَعْوَتِهِ وَبَعْدَ انْصِبَاغِهِ بِصَبْغِ الْأَصْلِ وَصَارَ مُتَوَجِّهًا إِلَى حَنَابِ الْقُدُسِ فَالْيَقِينُ أَنَّ الْإِخْتِصَاصَ وَالْإِنْبِسَاطَ الَّذِي يَتَبَسَّرُ لَهُ هُنَاكَ لَا يَكُونُ هُوَ لِغَيْرِهِ وَقُرْبُ الْمَنْزِلَةِ الَّذِي يَحْصُلُ لَهُ فِيهِ لَيْسَ لِغَيْرِهِ فَإِنَّهُ صَارَ وَاصِلًا فَإِنِّي وَحَصَلُ لَهُ الْبُقَاءُ بِالْأَصْلِ وَصَارَ مُنْصَبِّغًا بِصَبْغِ الْأَصْلِ فَإِنَّ الْمَجَالَ لِغَيْرِهِ حَتَّى يَدْعُونَ الْمُسَاوَاةَ لَهُ فَإِنَّ انْصِبَاغَ الْغَيْرِ وَإِنْ كَانَ لَا عَتَبَارَ التَّجَرُّدِ وَالتَّنْزُّهِ أَكْمَلَ وَأَتَمَّ وَلَكِنَّهُ نَاشٍ مِنْ خَارِجٍ فَحُكْمُهُ حُكْمٌ عَارِضِيٌّ وَحَيْثُ كَانَ انْصِبَاغُ الْإِنْسَانِ بَاطِنِيًّا كَانَ حُكْمُهُ حُكْمَ الدَّائِيِّ شَتَانِ مَا بَيْنَهُمَا وَهَذَا الْكَمَالُ مَخْصُوصٌ بِالْأَنْبِيَاءِ صَلَوَاتُ اللَّهِ تَعَالَى وَتَسْلِيمَاتُهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ وَهُمْ الْمُرَادُونَ بِخَوَاصِّ الْبَشَرِ وَمَنْ يُبَشِّرُ بِهِ الدَّوْلَةُ الْعُظْمَى بِالْوَرَاثَةِ وَالتَّبَعِيَّةِ وَكَانَ حُصُولُ هَذِهِ الدَّوْلَةِ فِي أَصْحَابِ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ بِرَكَّةِ الصُّحْبَةِ أَكْثَرَ وَأَزِيدَ وَيُشْرَفُ بِهَا غَيْرُ الْأَصْحَابِ أَيْضًا وَإِنْ كَانَ قَلِيلًا بَلْ أَقَلَّ

﴿شِعْرٌ﴾:

وَإِذَا أَتَى بَابَ الْعَجُوزِ خَلِيفَةً \* إِيَّاكَ يَا صَاحِبَ وَثْفِ سِبَالِكَ

"رَبَّنَا آثِمْنَا لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ" بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ وَالتَّحِيَّاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ.

### ❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup İmam-ı Rabbanî'nin gerçek kardeşi Miyan Gulam Muhammed'e gönderilmiştir. İmam-ı Rabbanî bu mektupta, meleklerin asıl dairesini müşahede etmesine karşılık, insanın müşahedesinin enfüs aynasında olduğunu ve bu nimetin insanın bir cüzü kılındığını ve beka makamının bunun üzerine kurulu olduğunu beyan eder.

Allah'a hamd, peygamberlerine salat olsun.

Yüce melekler (onlara ve bizim Peygamberimiz'e salat ve selam olsun) asla yönelip daima onunla alaka kurmakta ve her zaman aslı müşahede etmektedirler. Melekler hakkında gölgelik şaibesi söz konusu değildir. Aciz insanoğlunun bu dünyada ayağını gölgeler dairesinin dışına atması ve böylece afak ve enfüs aynalarının aracılığı olmadan sürekli müşahedeye erişmesi çok nadirdir. İnsanoğlu asla ulaştığında kalbinde aslın nurlarından bir parıltı belirir. Bunun üzerine insan tekrar bu aleme döner ve noksan kimselerin terbiyesi kendisine tevdi edilir. Onun kendi nefsinin ve diğer kimselerin terbiyesi yine bu dönüş esnasındadır. Asıldan aldığı bu parıltı onun bir parçası gibi olur ve insanın diğer parçaları da geri dönüşü sırasında bu parçanın rengine bürünür ve diğerleri de noksanlıktan kemale erer. Bu parça onları gaybtan şahide taşır. Davet ve dönüş müddeti tamamlanıp vade dolduğunda insanda tekrar asla olan iştiaak duyguları kabartır. Bu insanın içinden "en yüce dost" feryatları yükselmeye başlar. Böylece her tür alakadan kurtulur ve gayptan şahide doğru intikal eder. Artık onun ilişkisi mektuplaşma aşamasını geçmiş kucaklaşma safhasına varmıştır. Bu durumu anlatmak için "ölüm bir köprüdür; dostu dasta karıştırır" sözü en doğru ifade şeklidir.

Şunu bilmek gerekir ki meleklerin doğrudan aslı müşahede etmesine karşılık insan ancak enfüs aynasından müşahede ediyorsa da bu adeta insanın bir parçası gibi olup beka makamı buna bağlı olarak verilir. Meleklerin durumu böyle değildir. Zira bu durum onların bir parçası gibi kılınmış değildir. Bilakis onlar için sadece dışarıdan görebilirler. Onların bekaya erişmesi söz konusu değildir. İnsanda olduğu gibi onların aslın rengine bürünmesi de mümkün değildir. Bu sebeple yer yüzü varlıklarına mahsus meziyetler kudsî varlıklarda bulunmaz. Her ne kadar bannî devlet

harici devlete nazaran bütüne göre parça mesabesinde olsa da, batınla haric arasındaki fark yine de çok büyüktür. Batın batındır, haric haricidir. Bizim sözlerimiz işaret ve müjdelere ibarettir. Bu meziyetine binaen, insanoğlunun seçkinleri meleklerin seçkinlerinden üstün kılınmış ve insanoğlu halifelik makamına hak kazanmıştır. "*Allah rahmetini dilediğine verir. Allah büyük lütf sahibidir.*" (Bakara, 105)

*Ardında bütün zaman ve zemini bıraktı da  
yerin çocuğu semaların üstüne yükseldi*

Bu nimet de insana sahip olduğu toprak latifesi vesilesiyle nasip olmuştur. Kalbin Allah'ın arşı olması da yine bütün unsuları kuşatan ve imkan dairesinin merkezi olan toprak unsuru vesilesiyledir. Tabi toprak unsuru da bu mertebeye alçak gönüllülüğü sayesinde erişmiş ve tevâzuu onu yüceltmıştır. "*Her kim Allah için terâzı gösterirse Allah da onu yüceltir.*"

<sup>131</sup> İnsan dönüş ve davet müddetini tamamlayıp aslın rengine bürünerek hazret-i zar'a yöneldikten sonra şurası kesindir ki insanın bu makamda sağladığı hususiyet ve genişlik başka kimsede bulunmaz. Yine bu makamda insanın elde ettiği yakınlık da kimseye nasip olmaz. Zira o öz zata ererek kendisini onda fani kılmış ve asilla beka bulmuştur. Artık o aslın rengine bürünmüştür. Daha ona kim eşitlik iddiasında bulunabilir! Diğerlerinin (meleklerin) aslın rengine bürünmesi zatın sıfatlardan ayrı olması itibarıyla daha yüksek olsa da bu durum onlar için dışarıdan kaynaklanmaktadır. Bu hal onlar için arizi (ilintisel)dir. İnsanın bu hali batını olduğundan onun hükmü zati (özel) mesabesindedir. Bu ikisi arasında ne kadar fark var! Bu kemâlât peygamberlere mahsustur. (Allah'ın salat ve selamı onların üzerine olsun). Beşerin seçkinleri ifadesinden maksat peygamberler ve onlara bağlılık ve veraset yoluyla bu büyük makamla müjdelenen ümmetin kamil velileridir. Bu makam en mükemmel haliyle Hz. Peygamberle olan arkadaşlıkları (sohbeti) sebebiyle peygamberlerin ashabına mahsustur. Evet ashabın dışındakilerden de bu makamdaki nasibi olanlar vardır fakat bunların sayısı çok azdır.

*Koca karının kapısına sultan gelirse*

*Arkadaş sakın beyretten bıyıklarını yolmayasın.*

"Ey Rabbimiz! Nûrumuzı bizim için tamamla, bizi bağışla; çünkü sen her şeye kadirsin." (İbrahim, 8) Peygamberlerin efendisi (Allah'ın salat ve selamı onun üzerine olsun) hürmetine bizim bu duamızı kabul buyur ya Rabbil

<sup>131</sup> el-Heysemî, *Meccmü'ü'l-Zerâid*, c. 8, s. 102, hadis no, 13067; es-Suyûtî, *el-Camii's-Sagîr*, hadis no, 8605.

❧ KELİME ANLAMI ❧

إلى أخيه الحقيقى On ikinci mektup (Kime gönderilmiştir?) 12

Gerçek kardeşi غلامُ مُحَمَّدٍ Miyan Gulam Muhammed'e (Mektup ne hakkında?)

وَأِنْ كَانَ مُشَاهِدًا لِأَصْلِ Melek أَنَّ الْمَلِكَ Şunun beyanı hakkındadır ki, فِي يَمَانِ

Her ne kadar aslı müşahade etse de **وَشَهُودُ الْإِنْسَانِ** İnsanın müşahadesi de **فِي**

وَلَكِنْ جُعِلَتْ لَكَ الدُّوْلَةُ فِيهِ Enfüs aynasında olsa da Mir'atü'l-Enfüs

Ve وَتَرْتَبُ الْبَقَاءُ عَلَيْهِ Ondan bir parça gibi كَالْجُزْءِ مِنْهُ (Ne kılındı?) şu nimet kılındı

ona beka terettüp etti وَمَا يُنَاسِبُهُ Ve buna uygun konular hakkındadır

Seçtiği kullarına olsun عِبَادَهُ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ وَسَلَامٌ وَسَلَامٌ Hamd Allah'a الْحَمْدُ لِلَّهِ

عَلَى نَبِينَا وَعَلَيْهِمُ كَرَمُ سَاحِبِي الْمَلَائِكَةِ الْكَرَامِ (اعْلَمْ) Bilesin ki;

Peygamberimize ve onlara olsun. **وَالسَّلَامُ** **وَالصَّلَاةُ** Salat-u selam. *(Meflek(ler nedir?))*

وَمُتَّحِلُّوْنَ بِهٖ مُتَوَجِّهُوْنَ اِلَيْهٖ مُشَاهِدُوْنَ لِاَصْلِ

Onunla ilgilenirler وَشَائِبَةُ الظِّلَّةِ مَفْقُودَةٌ فِي حَقِّهِمْ Ve de zılliyyet şaibesini onlar hakkında

أَمْ يَكُنْ مِنْ أَهْلِ الْآيَاتِ (Nedim) Aciz ve miskin olan insan (Nedim) Az kere

ayağını koyar (Nereye?) فِي حَارِجِ الظِّلَّةِ Zılliyyet dairesinin dışına (Nereye?) فِي هَذِهِ الشَّافَةِ Bu

دُنيَايَا دَائِمِيَا وَيُحَصِّلُ شُهَدَا دَائِمِيَا Ve daimi müşahedeyi kazanır (Nasîf)

Ve وَبَعْدَ الْوُضُوءِ إِلَى الْأَصْلِ Afak ve enfüs aynalarının vasıtası olmadan

aslâ ulaştıktan sonra **مِنْ لِّمَعَةٍ** Onun kalp aynasında tecelli eder **فِي مِرْآةٍ قَلْبِهِ**

Ve tekrar **وَيَرْجِعُ إِلَى الْعَالَمِ** bir parıltı yayılmasından **Asla ait nurların** **تَشْغِيعِ** **أَثْوَارِ الْأَصْلِ**

aleme döner عَلَيْهِ وَيَحَالُ فِيهِ O alemde kendisine yüklenir (نَقِيصِ النَّاقِصِينَ) Noksan

تربية نفسه وتربية غيره (Ve bu dönüşte vardır) وفي هذا الرجوع insanların terbiyesi

Kendi ve başkasının nefsinin terbiyesi جعلت لكم تلك السمعة التي جعلت لكم

Onun diğer **تجعل أجزاء الآخر** gibi parça parça **الجزء منه** (Aç kışınan) parıldı

cuz'lerini kılar (Ne kılar!) منصبة بصبغة Kendi boyası ile boyanmış (Ne zaman bunu ya-

par). مَدَّة رَجوعَةٍ Donuş muddetinde (Daha ne kılar?) بَلَوْنَهَا Kendi rengiyle

renkleşmiş **غيره** **يُخْرِجُ** **كَمَا أَنَّهُ** Nitekim o insan başkasını çıkarır (Neden?) **مِنْ مَصِيبِ النَّفْسِ**

وَيَلْتَهُمْ مِنَ الْغَيْبِ إِلَى كَمَالِ فَضَاءِ الْكَمَالِ (Nereye?) Kemal fezasına Noksanlık darlığından Dönüş FİDÂ İTİM مُدَّةُ الدَّعْوَةِ وَالرُّجُوعِ Ve onlara gaipten müşahedeye yol gösterir Ve onlara gaipten müşahedeye yol gösterir وَيُظْهِرُ Alın yazısı da eceline ulaşınca ve davet müddeti tamamlanınca وَيَقُومُ مِنْ بَاطِنِهِ نِدَاءُ "الرَّفِيقِ الْأَعْلَى" Onda asla olan şevk açığa çıkar "Onda asla olan şevk açığa çıkar" Ve Birçok farklı مِنْ تَعَلُّقَاتٍ شَتَّى (Neden?) وَيَتَخَلَّصُ kurtulur 'yüce dost' nidası gelir içinden Gaipten müşahedeye Kendi yükünü taşır uğraşlardan وَتَنْقُلُ حُمُولَهُ Mektuplaşmadan Mektuplaşmadan مِنْ الْمُرَاسَلَةِ إِلَى الْمُعَانَقَةِ Ve muamelesi çıkar مُعَانَقَتُهُ Ve orada doğru olur وَيَصْدُقُ هُنَا Ölümler bir köprüdür (Nere?) Ölümler bir köprüdür وَبِالْغَيْبِ (يَتَّبِعِي) أَنْ يُعْلَمَ Sevgiliyi sevgiliye kavuşturur Bilinmelidir ki; أَنْ وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Melek her ne kadar aslı müşahede etse de وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ وَلَكِنْ جُعِلَتْ تِلْكَ İnsanın müşahedesi de enfüs aynasında olsa da وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Ondan كَالْحِزْبِ مِنْهُ (Nere?) Kılındı İnsanda İnsanda وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Ve o nimet sebebiyle beka verildi بِهَا وَأُعْطِيَ الْبَقَاءَ Ve o nimet elde etmiş oldu بِخِلَافِ الْمَلَكِ Melek böyle değildir (Nere?) فَانْ تِلْكَ الدَّوْلَةُ Çünkü bu nimet elde etmiş oldu وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Ondan bir bir parça kılınmamıştır بِهَا وَتَحَقَّقُ بِهَا (Nere?) وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Ve onlar için yoktur (Nere?) وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Onlarda bu boyanma da yoktur (Nere?) وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Aslın rengiyle renklenmek de وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Öyle asıl ki; وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ İnsana nasip oluyor وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ لَيْسَ هُوَ لِلْقُدْسِيِّينَ (Nere?) وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Kudse mensup olan meleklerde yoktur (Nere?) وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Her ne kadar bâtinî nimetler parça gibi وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Ve harici nimet de bütün gibi وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Fakat bâtin bâtındır وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Harîç de harîçtir وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Bundan وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Bizim sözlerimiz işaret ve müjdedir وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Meleklerin en وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ Tümü bunlarla birlikte وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ وَشُهُودِ الْإِنْسَانِ





وَحَيْثُ كَانَ Onun hükmü (Ne dir?) Sonradan olma bir hükümdür  
 كَانَ حُكْمُهُ الذَّاتِي İnsanın boyanması batinî olduğundan  
 وَهَذَا الْكَمَالُ Onun hükmü zâlinin hükmü oldu مَا يَتَّهَمَانِ Aralarında çok fark vardır  
 صَلَوَاتُ اللَّهِ تَعَالَى Peygamberlere (Âtime?) Bu mükemmellik mahsustur  
 عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ Onların hepsine (Âtime?) Allâh Teâla'nın salat-u selamları olsun  
 وَهُمْ الْمُرَادُونَ Kastedilenler onlardır (Ne ile?) İnsanların seçkinleri ifadesiyle  
 (Daha kim kastedilir?) وَمَنْ يُشَرِّهُ Müjdelenen kişidir (Ne ile?) Bu büyük  
 Bu وَكَانَ حُصُولُ هَذِهِ الدَّوْلَةِ هذه الدولة Varis ve tabi olmak suretiyle  
 nimet ile (Nasil?) وَالتَّبَعِيَّةُ وَالتَّوَارِثَةُ Varis ve tabi olmak suretiyle  
 nimet meydana gelmesi oldu (Âtime?) Peygamberlerin ashabında  
 سَوْبَتِ الصُّحْبَةِ Sohbet (Ne sebebiyle?) Onlara salat-u selam olsun  
 بَرَكَتِ الْوَلَدِ بِنَا أَكْثَرُ وَأَزِيدُ Daha çok ve daha fazla  
 Bu وَيُشَرِّفُ بِهَا وَيُزِيدُ أَكْثَرُ وَأَزِيدُ Daha çok ve daha fazla  
 Her ne وَإِنْ كَانَ قَلِيلًا Ashabın dışındakiler de  
 kadar az olsalar da بَلْ أَقَلُّ Bilakis çok az olsalar da ❁ Şiir:

خَلِيفَةُ (Âtime?) Kocakarının kapısına (Nereye?) Geldiği zaman  
 وَإِذَا أَتَى وَتَتَفَّ سَبَالِكُ Bıyıklarını yolma  
 يَا صَاحِبَ

وَأَغْفِرْ لَنَا دُنُوبَنَا نُرُومُ Ey Rabbimiz! bize tamamla (Neyi?)  
 Bizim گُناہلارımızı bağışla قَدِيرُ شَيْئٍ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ Çünkü sen her şeye gücü yetersin (Âtime?)  
 Ona عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ Peygamberlerin efendisinin hürmetine  
 ve diğer peygamberlere olsun (Neyi?) وَالتَّحِيَّاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ Salât, tahiyat ve selamlar.